

ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ



247909

ปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย
สถานอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

อาง โช่วถิง

ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสอนภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กุมภาพันธ์ 2554

b00252542

ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการการวิจัยแห่งชาติ



247909

ปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย
สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา



จาง โช่วกั๋ง

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา
ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสอนภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กุมภาพันธ์ 2554

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์นี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาจาก รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี ประธานกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์ และอาจารย์สามารถ ศรีจางค์ ที่กรุณาให้คำปรึกษา แนะนำและให้ความรู้ ความคิดที่มีค่ายิ่ง รวมทั้งตรวจแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ จนวิทยานิพนธ์นี้สำเร็จสมบูรณ์ ผู้วิจัยจึงขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอาจารย์ลักษณะ นันตากาศ อาจารย์เสรี ชมเชย สองท่านเป็นผู้เชี่ยวชาญที่ช่วยตรวจผลงานการเขียนของนักศึกษาจีนจำนวน 100 ชิ้นเพื่อค้นหาประโยคที่มีข้อผิดพลาดที่ใช้คำเชื่อมภาษาไทยจำนวน 80 ประโยค ขอขอบพระคุณอาจารย์สโร สมนาม อาจารย์วัชรินทร์ แก่นจันทร์ อาจารย์จินตนา แปบคิบ อาจารย์อรสุภา เยาวภัทศิริ และอาจารย์จุมพิต ศรีวัฒนพงศ์ ท่านเป็นผู้เชี่ยวชาญที่ช่วยกรอบแบบสอบถาม ขอขอบพระคุณอาจารย์บุญรอด โชติวชิรา อาจารย์สุรางคณา เลี่ยมเพ็ชรรัตน์ และอาจารย์ดร.เจริญ เพ็ชรรัตน์ สามท่านเป็นผู้เชี่ยวชาญที่ช่วยตรวจเครื่องมือและแบบฝึกหัด และให้คำชี้แนะ ขอขอบพระคุณอาจารย์สุมิตรา กิตติกันันท์เป็นอาจารย์ที่ช่วยเขียนบทคัดย่อฉบับภาษาอังกฤษ

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณวิทยาลัยอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปีนนาที่ได้ให้โอกาสในการทำงานเป็นอาจารย์สอนภาษาไทยให้แก่นักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย มีจำนวนนักศึกษาทั้งหมด 30 คน ทำให้ผู้วิจัยได้มีโอกาสเก็บรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนและได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีจากนักศึกษาจีน จึงขอขอบพระคุณอย่างสูง ณ ที่นี้

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์ ปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2
 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา
 ผู้เขียน นายจาง โช่วกั๋ง
 ปริญญา ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต(การสอนภาษาไทย)
 อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี

บทคัดย่อ

247909

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยในด้านการเขียนของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา และเพื่อเสนอแนวการแก้ปัญหาโดยเสนอตัวอย่างแบบฝึกเสริมทักษะการใช้หน่วยเชื่อมสำหรับนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทยของสถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา กลุ่มเป้าหมายประชากรที่ใช้ในการวิจัย คือ ผลงานด้านการเขียนของนักศึกษาจีนจำนวน 20 คน คนละ 5 เรื่อง รวม 100 ชิ้นงาน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยคือ เกณฑ์การวิเคราะห์คำบุพบทและคำสันธาน

ผลการวิจัยพบว่า

1. การไม่ยอมรับของเจ้าของภาษาเกี่ยวกับปัญหาการใช้คำเชื่อมในประโยคภาษาไทยของนักศึกษาจีนมีจำนวนมากว่าการยอมรับ
2. ลักษณะปัญหาการใช้คำเชื่อมของนักศึกษาจีนมีทั้งหมด 5 แบบ ได้แก่ ใช้คำเชื่อมสลับกับคำชนิดอื่น ใช้คำเชื่อมเกิน ใช้คำเชื่อมซ้ำ ขาดคำเชื่อม และเรียบเรียงคำเชื่อมเข้าประโยคไม่ถูกต้อง

Thesis Title Problems of Using Conjunctions in the Thai Language of Second Year Chinese Students Majoring in Thai Language of Xishuangbanna Vocational and Technical Institute

Author Mr. Zhang Shougang

Degree Master of Education (Teaching Thai)

Thesis Advisor
Assoc. Prof. Sriwilai Pholmanee

Abstract

247909

The purpose of this research was to analyze problems of using conjunctions in the Thai language of second year Chinese students majoring in Thai language of Xishuangbanna Vocational and Technical Institute and to design a set of conjunction worksheets for the students excluding the outcomes of the modules. The tools used were writing assignments of 20 Chinese students, 5 assignments of each totaling 100 copies and a copy of questionnaires.

The research findings were as follows:

1. The greater number of native speakers did not accept the problems of using conjunctions of the students.
2. The problems of using conjunctions of the students were categorized in 5 types: used conjunctions alternatively with other words, used too many conjunctions, repeated conjunctions, no conjunctions, and misplaced conjunctions in sentences.

สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	ก
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
สารบัญ	ฉ
สารบัญตาราง	ฉ
สารบัญภาพ	ญ
บทที่ 1 บทนำ	
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	4
ขอบเขตการวิจัย	4
นิยามศัพท์เฉพาะ	4
ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย	5
บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	
เอกสารที่เกี่ยวข้องกับทฤษฎีและหลักการ	6
เอกสารเกี่ยวกับหน่วยเชื่อมภาษาไทย	7
ความหมายของหน่วยเชื่อมภาษาไทย	7
ความหมายของคำบุพบท	7
หน้าที่ของคำบุพบท	9
ชนิดของคำบุพบท	10
การใช้คำบุพบท	11
วิธีกระจายคำบุพบท	12
ความหมายของคำสันธาน	12
การใช้คำสันธาน	12
ชนิดของคำสันธาน	13
วิธีกระจายคำสันธาน	16

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
เอกสารที่เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่เรียน ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ	17
ทฤษฎีการเรียนรู้ทางภาษา	17
ทฤษฎีและแนวคิดเกี่ยวกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง	18
แนวคิดเกี่ยวกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง	19
การเรียนภาษาแม่กับการเรียนภาษาต่างประเทศ	21
การจัดการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ	23
วิธีการสอนไวยากรณ์ไทยสำหรับนักศึกษาจีน	25
ความหมายของไวยากรณ์ไทย	25
วิธีการสอนคำเชื่อม	28
ทฤษฎีการวิเคราะห์ข้อมูล	31
ทฤษฎีสร้างแบบฝึกหัด	32
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	34
บทที่ 3 วิธีการดำเนินการวิจัย	
การศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	37
ประชากรในการวิจัย	37
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	37
การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	38
การเก็บรวบรวมข้อมูล	39
การวิเคราะห์ข้อมูล	40
การสร้างแบบฝึก	40
บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	41
แนวทางการสร้างแบบฝึก	53
บทที่ 5 สรุปผลการวิจัย อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ	
สรุปผลการวิจัย	57
อภิปรายผล	58
ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยต่อไป	62

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บรรณานุกรม	63
ภาคผนวก	
ภาคผนวก ก ราชนามผู้เชี่ยวชาญ	67
ภาคผนวก ข ผลงานการเขียนบทความของนักศึกษา	68
ภาคผนวก ค แบบฝึกหัด	102
ภาคผนวก จ แบบสอบถาม	120
ภาคผนวก ฉ สภาพการณ์การยอมรับของคนไทยสำหรับปัญหาการใช้ หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีน	128
ประวัติผู้เขียน	134

สารบัญตาราง

ตาราง		หน้า
1	จำนวนและร้อยละสภาพการณ์การยอมรับของเจ้าของภาษา (อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทย 5 คน) สำหรับปัญหาการใช้คำเชื่อม ในประโยคภาษาไทยของนักศึกษาจีน	42
2	จำนวนและร้อยละสภาพการณ์การยอมรับของเจ้าของภาษา (อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทย 5 คน) สำหรับข้อผิดพลาด การใช้คำเชื่อมในประโยคภาษาไทยของนักศึกษาจีน	43
3	จำนวนและร้อยละของสภาพการณ์การยอมรับของเจ้าของภาษา (อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทย 5 คน) สำหรับลักษณะปัญหา การใช้คำบุพบทในการเขียนเรียงความ	44
4	จำนวนและร้อยละของสภาพการณ์การยอมรับของเจ้าของภาษา (อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทย 5 คน) สำหรับลักษณะปัญหา การใช้คำสันธานในการเขียนเรียงความ	46
5	จำนวนข้อผิดพลาดของลักษณะปัญหาการใช้คำบุพบทของนักศึกษาจีน	48

ญ

สารบัญญภาพ

รูป

หน้า

1

ภาพแสดงขั้นตอนการจัดเรียงตู้คำเชื่อมแบบบรรยาย

29